



## БЕЗУМНАЯ ПРИНЦЕССА

*Из сборника Фламинио Скала*

### СОДЕРЖАНИЕ

Принц Марокко, влюбленный в португальскую принцессу, отправляется ко двору короля, ее отца, признается ей в любви и уговаривает бежать с ним. Они садятся на корабль и, пройдя Гибралтарский пролив, попадают в королевство Феца; там останавливаются на ночь, чтобы утром продолжать путь. Принцесса Феца от имени короля, своего отца, приглашает их в город, в королевский дворец. Принц Марокканский, пораженный красотой принцессы Феца, влюбляется в нее. Желая сделать ее своей супругой, он бросает принцессу португальскую и тайком, еще до наступления дня, скрывается со своим дядькой, но, настигнутый принцем португальским, погибает от его руки. Принц же, обезглавив врага, отправляет сестре своей голову убитого, и принцесса после долгих причитаний над головой своего возлюбленного, обезумев от горя, бросается в море. Король Марокканский, отец убитого, умерщвляет принца, самого же короля убивает народ.

У короля Феца была единственная дочь, наследница престола; он приставил к ней пажу благороднейшего происхождения, юношу красивого, ловкого и благовоспитанного. Король беспрестанно повторял дочери, что, будь он женщиной, непременно бы влюбился в этого пажу. Он так настойчиво об этом говорил, что слова его зажгли в сердце принцессы любовь к пажу и страсть ее дошла до того, что она отдалась ему, и они стали тайком встречаться. Узнав об этом, король приказал убить пажу и вырвать у него сердце, которое отослал принцессе; горько плача, принцесса омыла сердце в ядовитой жидкости, которую тут же мужественно выпила и умерла. А король в отчаянии и от потери дочери и от других причин принял смерть от руки одного из самых любимых своих советников.

### Действующие лица

Мулейхаметт — король Феца  
Фатима, принцесса, его дочь  
Пелиндо, паж принцессы

Бураттино — шут  
Много пажей  
Советник  
Капитан и солдаты  
Тарфе, принц Марокканский  
Альвира, принцесса Португальская  
Селино, дядька принца  
Педролينو, слуга  
Белардо, принц Португальский  
Много моряков  
Солдаты  
Гонцы разные  
Джаффер, генерал короля Марокканского  
Много мавританских солдат

### Реквизит

Прекрасный корабль, две фелюги, шатер, четыре хороших дорожных мешка, четыре зажженных факела, четыре серебряных подноса, золотая чаша с крышкой, склянка с водой, всевозможное холодное оружие, голова, похожая на голову принца Марокканского, искусственная луна на закате, трон короля Феца. Необходимо так построить сцену, чтобы она могла изображать и море, и землю и чтобы посередине была дверь, идущая в крепость Феца.

### АКТ ПЕРВЫЙ

#### *Фец. Наступает ночь*

Подъезжает фелюга; в ней два матроса и оруженосец принца Марокканского, посланный, чтобы раскинуть шатер, где могли бы отдохнуть принц с принцессой португальской.

В это время морская стража спрашивает, кто идет; оруженосец объясняет; стража разрешает прибывшим сойти на берег и говорит, что доложит об этом королю. Оруженосец и матросы сходят на землю и раскидывают шатер.

Мулейхаметт, король Феца, Фатима, Пелиндо и двор.

Мулейхаметт на крепостной сцене выслушивает донесение оруженосца о том, что поблизости находится принц Марокканский, а с ним принцесса португальская, которую он привез с ее согласия, как свою супругу. Мулейхаметт приказывает дочери и пажу спуститься к берегу и пригласить принца с принцессой во дворец. Все уходят, кроме тех, кто устанавливает шатер.

В это время раздаются звуки труб и барабанов; появляется корабль принца Марокканского. Корабль причаливает к берегу;

из него выходит принц Тарфе, Альвира, принцесса португальская, и дядька принца, Селино. Все входят в шатер. Принцесса говорит, что она боится, что брат ее пустится за ними в погоню; принц же высказывает надежду, что король, его отец, выступит им навстречу и окажет всякие почести. В это время ворота города открываются.

Появляются пажи с зажженными факелами; за ними следует Фатима в сопровождении придворных; она приглашает принца с принцессой во дворец. Те любезно благодарят ее за приглашение, и принц Марокканский влюбляется в принцессу Фатиму. Она возвращается в город, а прибывшие уходят в свой шатер.

Педролино, слуга Тарфе, спускается с корабля в сопровождении многочисленных рабов, которые несут вещи принца, его господина. Рабы входят в шатер, и попеременно каждый из них становится на стражу, с факелом в руке.

Стража по приказу короля в честь принца и принцессы зажигает праздничные огни на крепостной стене.

Появляется Бураттино, шут короля, с целой свитой пажей с зажженными факелами. Они несут серебряные подносы, полные подарков для чужеземных гостей; все играют и поют по-мавритански. Педролино их приветствует, и, танцуя и играя, все входят в шатер. Фатима на крепостной стене ведет любовные разговоры с Пелиндо, своим возлюбленным.

В это время появляются придворные дамы, которые по приказу короля уводят Фатиму в опочивальню; уходят; Пелиндо, у которого в руках лютня, стоя на крепостной стене, поет песни любви. Тарфе, принц Марокканский, и Селино, его дядька, слушают пение; принцу пение очень нравится и он спрашивает, кто поет; велит позвать шута Бураттино.

Бураттино говорит Тарфе, что поет паж Фатимы, которого отец приставил к ней два года назад, что он красив собой и обладает многими достоинствами. Тарфе отсылает шута в шатер, а сам признается Селино в своей новой любви: он полюбил принцессу Фатиму. Поэтому решил покинуть принцессу португальскую и собирается еще до наступления дня сесть на корабль и скрыться. Он надеется, что получит в жены Фатиму от короля, ее отца. Уходит. Селино сокрушается по поводу измены, замышляемой Тарфе; зовет матроса.

Селино посылает матроса к капитану корабля с приказом, когда взойдет луна, приготовить к отплытию корабль, на котором отправится принц. Матрос уходит. Селино остается.

В это время Бураттино и пажи выходят из шатра; они играют, танцуют и поют. Бураттино жалуется, что принц ничем его не одарил, и говорит, что у принца сердитое лицо. Стучатся в ворота; стража открывает, и все уходят, играя и танцуя на мавританский лад.

*Ночь*

В кровавом блеске показывается луна. В это время бесшумно подходит корабль, на палубе капитан. Появляется вооруженная фелюга. На ней рыцарь. Фелюга приближается к кораблю, и голос спрашивает, кому он принадлежит. Капитан говорит; услышав ответ, разъяренный рыцарь выскакивает на берег, сверкает оружие, и между теми, кто на корабле, и теми, кто на подошедшей фелюге, завязывается отчаянный бой.

Появляется Тарфе в одной рубашке и Селино, который несет его одежду. Корабль уже успел отойти от берега, а сражающиеся — покинуть сцену. В фелюге не осталось никого. В нее входят Тарфе и Селино. Они отплывают. Тарфе говорит, что ему жалко принцессу португальскую; Селино вторит ему. Фелюга скрывается из виду.

Появляется Альвира в одной рубашке; она в ужасе, узнав о бегстве Тарфе; жалуется на его измену, и, когда она рыдает, выходит Педролино, которому уже известно об измене принца. В это время заходит луна.

Мулейхаметт с Фатимой, Пелиндо и пажами выходят, освещаемые факелами. Все пришли проститься с Тарфе, узнав, что он собирается уехать, когда сменится стража. Король видит горько плачущую Альвиру и спрашивает, что за причина ее отчаяния; она, убитая горем, без чувств падает ему на руки. Король приказывает отвести Альвиру с его дочерью и пажами в город, а сам, оставшись один, говорит, что жалость к несчастной судьбе Альвиры пробудила в его сердце любовь к ней и что он готов жениться на ней. Король уходит в город со своим слугой.

Пелиндо, Бураттино на крепостной стене разговаривают об измене Тарфе. Бураттино говорит, что Тарфе не только скупой человек, но и обманщик.

Фатима говорит, что уложила Альвиру в постель, чтобы она отдохнула; разговаривает с Пелиндо о том, как обманута Альвира; Пелиндо уверяет ее, что он неспособен на подобный обман; Фатима шепчет Пелиндо, чтобы он шел в условное место и ждал ее. Там они будут предаваться любовным ласкам, как делали это раньше. Фатима уходит. Пелиндо остается с Бураттино. В это время раздаются звуки труб и барабанов; показывается еще корабль.

Корабль подходит к берегу; из него выходит Белардо, принц португальский со своими солдатами; он весь в крови. Бураттино спрашивает у них, откуда они; те отвечают, что об этом они расскажут королю. Белардо со своими остается, и один из его солдат держит в руках голову Тарфе, принца Марокканского.

В это время Мулейхаметт, пажи, двор выходят из города; король, видя окровавленного принца, спрашивает, что случилось; тот рассказывает, что, узнав о побеге своей сестры Альвиры с Тарфе, он бросился их преследовать и на рассвете ему удалось силою захватить корабль Тарфе, но его там не оказалось; потом, заметив небольшую фелюгу с двумя людьми, он приказал овладеть ею; в ней был Тарфе, и он велел убить его. Теперь ему только осталось найти свою сестру Альвиру. Король, приветствуя его любезными словами, просит об одной милости: пусть он простит свою обманутую сестру Альвиру, которая сейчас находится во дворце с его дочерью. Велит позвать обеих принцесс.

Появляются Фатима и Альвира. Альвира падает на колени и просит прощения у своего брата, рассказывая ему, как она обманута. Белардо прощает ее в присутствии короля, потом преподносит ей голову своего врага. Альвира берет голову и просит брата оставить ее на некоторое время одну, ибо она хочет излить свой гнев на мертвого изменника. Белардо дает согласие, оставляет несколько человек стражи и уходит в город вместе с королем. Альвира говорит о горе, которое она испытывает, видя своего возлюбленного убитым, и вместе с тем о радости, что ей приходится держать в руках мертвую голову того, кто стал ее врагом. Начинает высказывать самые противоречивые мысли, потом, придя в неистовство, рвет на себе волосы, разрывает одежду и сходит с ума. Бежит вон из города прямо к морю. Стража идет сообщать о происшедшем Белардо.

В это время показывается фелюга: в ней оруженосец. Стража спрашивает, кто там. Оруженосец отвечает, что он послан королем Марокканским, который на своем корабле с целой флотилией плывет навстречу своему сыну и сопровождающей его невесте Альвире, принцессе португальской.

Мулейхаметт, Белардо и придворные, стоя на крепостной стене, слышат этот разговор. Белардо умоляет короля разрешить ему взять все его военные корабли, чтобы идти против короля Марокко и убить его. Король дает свое согласие и уходит, чтобы отдать приказ своему войску. Стража приказывает оруженосцу удалиться вместе с фелюгой, угрожая ему и осыпая ругательствами. Оруженосец удаляется, говоря, что скоро придет сам король Марокканский и разделается со всеми. В это время в городе раздается шум: это солдаты и матросы выстраиваются в боевом порядке, чтобы разместиться на кораблях и идти в бой. Потом все успокаивается.

Мулейхаметт, его советник, пажи.

Король говорит своему советнику, что хочет отдать свою дочь Фатиму Белардо, а сам возьмет в жены Альвиру, его сестру. Советник говорит, что сначала надо дождаться конца сражения.

Появляется Педролино; он плачет, так как видел безумную принцессу Альвиру, которая бежала вдоль морского берега. Король поражен. Бураттино заставляет всех удалиться и, отойдя в сторону, рассказывает королю, что Пелиндо и Фатима, его дочь, предаются любовным наслаждениям. Разгневанный король удаляется со своей свитой. Педролино спрашивает у Бураттино, что случилось с королем.

Появляется безумная Альвира; она ведет себя и говорит, как потерявшая рассудок, продолжая голосить над головой Тарфе. Она произносит какие-то непонятные слова и вообще несет всякий вздор. Педролино и Бураттино смеются над ней, а она продолжает говорить невпопад, передразнивает их, потом принимается колотить их палкой. Они спасаются от нее, а она бежит за ними по берегу. Так кончается акт второй.

### А К Т Т Р Е Т И Й

Мулейхаметт, советник, Пелиндо, двор.

Пелиндо связан. Он берет всю вину за свершенное на себя, чтобы спасти Фатиму. Король отдает тайный приказ, как поступить с Пелиндо; он велит его удалить и приказывает привести дочь.

Фатима смело подходит к королю, не падает перед ним на колени, а говорит, что все, в чем ее обвиняют, правда; она принадлежит Пелиндо, но в этом виноват сам отец, потому что он всегда расхваливал красоту пажа и говорил, что, будь он женщиной, неминуемо влюбился бы в Пелиндо и что слова эти разожгли пламень ее любви. Пусть же он поступит с ней по своему усмотрению и делает с Пелиндо то, что хочет. Разгневанный король велит ее увести, сам же остается с советником.

Появляется Гонец с известием о смерти Белардо принца португальского, павшего от руки короля Марокканского, который в бою потерял много своих солдат и теперь, разгневанный, хочет разрушить королевство Фец. В это время на скале показывается сумасшедшая Альвира. Все стоят и смотрят на нее, потрясенные. Альвира на высокой скале после того, как она говорит всякие нелепости, свойственные сумасшедшей, кричит: «А! А! Прощайте, прощайте!», бросается в море, идет ко дну и исчезает из виду. Король глубоко огорчен смертью Альвиры.

Гонец приносит королю золотую чашу с крышкой. Король приказывает отнести ее Фатиме, своей дочери, а сам в полном отчаянии уходит, собираясь умертвить себя. Все следуют за ним. Гонец остается.

Фатима вся в черном появляется с придворными дамами, тоже одетыми в черное в знак траура. Гонец со слезами рассказывает о смерти Пелиндо, у которого вынули сердце, и как он

перед смертью успел поцеловать свое сердце, говоря, что целует Фатиму, ибо она навсегда запечатлена в нем, и как после этого он испустил дух. Фатима принимает в дар чашу от короля, своего отца, видит в ней сердце Пелиндо, покрывает его поцелуями, обливает слезами, потом вынимает спрятанный на груди пузырек с ядом, омывает им сердце, выпивает яд, бесстрашно смотря в глаза смерти, и уходит со своими придворными дамами. В это время издали раздаются звуки барабанов и труб.

Педролино, Бураттино, капитан, солдаты на крепостной стене смотрят на приближающийся флот короля Марокко, который разбил флот Белардо и Мулейхаметта, короля Феца. Появляется гонец и, плача, сообщает о смерти короля, который удалился в свои покои с главным своим генералом и приказал ему умертвить его, угрожая в противном случае убить генерала, и как в этой отчаянной борьбе между жизнью и смертью генералу пришлось, чтобы спасти себя, пронзить кинжалом своего господина, к великому отчаянию своему и горю. Кроме того, гонец рассказал еще, как умерла Фатима, приняв яд над сердцем Пелиндо, своего возлюбленного. В это время опять раздаются звуки оружия, барабанов и труб.

Появляется другой гонец и приносит известие о смерти короля Марокканского, павшего в битве с войсками Мулейхаметта, короля Феца. Трубы продолжают греметь.

А в это время генерал короля Марокканского, по имени Джаффер, входит в город через боковые ворота; потом он появляется из главных ворот лицом к зрителям, развертывая знамя победы и знамя завоеванного им королевства Феца. Граждане Феца, становясь на колени, охотно сдаются в плен. Бураттино и Педролино делают то же самое, и так как все короли погибли, люди бросаются в город, чтобы завладеть им и сокровищами умершего короля. Торжественно звучат трубы. Так кончается трагедия «Безумная принцесса».